



Attorney's Docket No.: 005306.P019

Patent

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

In Re Application of: Kedefors, et al.

Application No. 09/845,785

Filed: 04-30-01

For: POLYLINGUAL SIMULTANEOUS  
SHIPPING OF SOFTWARE

Examiner: Not yet assigned

Art Unit: 2165

FIRST CLASS CERTIFICATE OF MAILING

I hereby certify that this correspondence is being deposited with the United States Postal Service as first class mail with sufficient postage in an envelope addressed to the Commissioner for Patents, P.O. Box 1450, Alexandria, V.A. 22313-1450

on 5/6/03 12 Date Carla Vignola

Commissioner For Patents  
Alexandria, V.A. 22313-1450

**RECEIVED**

MAY 15 2003

**GROUP 3600**

Sir:

Applicants respectfully request the Examiner advance examination of the present application.

A check in the amount of \$130.00 is enclosed to cover the petition fee in accordance with 37 C.F.R. § 1.17(h).

Applicants request examination of the present application be expedited on the grounds that the present application is a new application. To the Applicants' knowledge, the application has not received any examination from an Examiner. In the present application filed on April 30, 2001, Applicants present that all claims are directed to a single invention.

Applicants have had an International Search Report prepared by way of a Patent Cooperation Treaty filing, using the United States as the International Search Authority. The search covered the following areas:

05/13/2003 CNGUYEN 00000126 09845785

01 FC:1460

130.00 DP

09/845,785

IPC(7): G06F 9/445,  
US CL: 717/170; 175/177

During the course of the search the following patents and published applications were reported:

U.S. Patent No. 5,917,484 A (Mullaney)  
U.S. Patent No. 6,185,729 B1 (Watanabe et al.)  
U.S. Patent No. 6,092,036 A (Hamann)  
U.S. Patent No. 6,219,632 B1 (Schumacher et al.)

A copy of each reference is cited on an Information Disclosure Statement previously filed on April 14, 2003.

The following references from the search report are deemed most closely related to the subject matter encompassed by the claims of the present application. However, it should be noted that the International Search Report indicated that the references above were provided under category "A" as documents defining the general state of the art which are not considered to be of particular relevance. Furthermore, in a International Preliminary Examination Report conducted by the International Preliminary Examination Authority, the examining authority indicated that applications claims 1-37 were novel and included inventive steps.

As identified in the International Preliminary Examination Report and International Search Report Mullaney, U.S. Patent No. 5,917,484 discloses a multilingual method for configuring system locale in a computer system where the methods present a computer user with a multilingual, locale independent, language selection screen. Mullaney, however lacks discussing the concurrent development within internationalization and localization of the based version, particularly, Mullaney lacks including pseudo localization in the internalization process.

Watanabe, et al., U.S. Patent No. 6,185,729 discloses a development sweep for developing and testing internationalized software, which includes, an

addition to an ASCII English locale, a multi-byte English locale. The presence of a multi-byte English locale permits early discover and correction affairs by English speaking developers which would otherwise only be found during localization of the software for a country where a multi-byte representation was required.

Hamann, U.S. Patent No. 6,092,036, discloses a data processing system having a multilingual capability and a system and a method for translating text embedded in and used by computer software from a source language to the target language, and more particularly, to a multilingual data processing system and translation system and method in which a computer program is developed and deployed in a source language and then translated into the target language upon executing the computer program on a computer system.

Schumacher, et al., U.S. Patent 6,219,632, discloses a system that utilizes a hierarchical knowledge representation in order to more efficiently support translation and management of multiple localities. Utilizing this type of knowledge representation provides several key advantages. The first is the greater ability to differentiate semantically different symbols within the system. The second is the ability to reutilize the translation of the symbols once translated a single time; and concurrent locale support.

The present application as claimed is not anticipated as patentable over the references discussed above because the independent claims include limitations that are not disclosed, suggested, or motivated by the foregoing references.

In particular, the references, as corroborated by the International Preliminary Examination Report do not disclose the concurrent development within internationalization and localization of the based version, particularly including pseudo localization and the internationalization process.

None of the references discussed above disclose the limitations as specified above, and as are claimed by Applicants.

Applicants submit the present application is now in condition for allowance. If a telephone interview would in any way expedite the prosecution of the application the Examiner is invited to contact John Ward at (408) 720-8300.

Charge Deposit Account

If there are any additional charges in relation to the present communication please charge Deposit Account 02-2666.

Respectfully submitted,

BLAKELY, SOKOLOFF, TAYLOR & ZAFMAN

Date: 5/6/03

  
John P. Ward  
Reg. No. 40,216

12400 Wilshire Boulevard  
Seventh Floor  
Los Angeles, CA 90025-1026  
(408) 720-8300